

Monographic Issue, “Magia, hechicería y brujería en la historia, la cultura y la literatura hispánicas de la Edad Moderna”, Eva Lara Alberola & Antonio Cortijo Ocaña eds.

Natalia Fernández Rodríguez. **El valor estructural de la magia en el universo pastoril de Lope de Vega: convención, vitalismo y parodia.**

Abstract: The different aspects of magic became an essential ingredient of the bucolic universe since the origin of the pastoral genre. Within an idealized and utopic frame, magic built a bridge towards transcendence, and balanced the disharmony created by human love emotions within an Arcadian microcosm. This concept of magic was infused to the Sixteenth century pastoral novel through the Neoplatonic and Hermetic traditions. From a narratological point of view, magic episodes became indispensable to complete the philosophical meaning of the works. Lope de Vega, in *La Arcadia*, published in 1598, fully participated in this tradition, though he will approach the convention from a particular dramatic-like perspective. And it was precisely in pastoral *comedias* where the Fénix ends up deconstructing the bucolic code to remodel it as a mere vestige of the tradition and treat magic as a humorous ingredient.

Resumen: Desde los orígenes del género pastoril, la magia, en sus diversas manifestaciones, se perfiló como un ingrediente consustancial al universo bucólico. Dentro de un contexto idealizado, ucrónico y utópico, el componente mágico tendía un puente hacia la trascendencia y permitía nivelar las desarmonías que insuflaban las emociones humanas, relacionadas siempre con el amor, en el microcosmos arcádico. Esta visión de la magia halló en el neoplatonismo y en las doctrinas herméticas el cauce por el que se filtró hacia la narrativa pastoril del Quinientos. Desde el punto de vista narratológico, los episodios mágicos eran imprescindibles para redondear la proyección filosófica de las obras. Lope de Vega, en *La Arcadia*, publicada en 1598, participa plenamente de esta tradición, aunque ya someterá la convención a una visión particular que se aproxima en muchos puntos a lo dramático. Y es justamente en las comedias pastoriles donde el Fénix terminará de deconstruir el código bucólico para convertirlo en un mero vestigio de la tradición y hacer de la magia un ingrediente al servicio de la comicidad.

Keywords: Pastoral Novel, Magic, Pastoral comedia, Lope de Vega, Parody.

Palabras clave: Novela pastoril, magia, comedia pastoril, Lope de Vega, parodia.

José Manuel Pedrosa: **Lope de Vega entre espejos, pastores y hechiceros: magia astrológica e ilusión óptica (con algunas brujas de Cervantes)**

Abstract: *Farmaceutria (The sorceress)* is the title of a poetical repertoire written by authors such as Theocritus, Virgil, Lope de Vega, and Quevedo. Its main characters are shepherds in love who practice love magic, sometimes with the help of magicians, wizards or astrologers. Lope wrote a long poem titled *Farmaceutria*. But some episodes of his works *Shepherds of Bethlehem*, *The Arcady* and *Jerusalem conquered* have similar plots. The article analyzes Lope’s ideas about magic and astrology, and compares them with the ideas Cervantes had on witchcraft.

Resumen: *Farmaceutria (La hechicera)* es el nombre de un repertorio poético que cultivaron, entre otros, Teócrito, Virgilio, Lope de Vega y Quevedo. Sus personajes son pastores enamorados que practican la magia amorosa, con el concurso a veces de magos,

hechiceros o astrólogos. Lope tiene un largo poema titulado *Farmaceutria*, pero en episodios de otras tres obras desarrolla argumentos parecidos: en *Pastores de Belén*, *La Arcadia*, *Jerusalén conquistada*. El artículo analiza las ideas de Lope hacia la magia y la astrología, y las compara con las que Cervantes mantuvo acerca de la brujería.

Keywords: *Farmaceutria*, Theocritus, Virgil, Lope de Vega, Francisco de Quevedo, Cervantes, Pastoral literature, *Shepherds of Bethlehem*, *The Arcady*, *Jerusalem conquered*, Magic, Astrology, Sorcery, Witchcraft, Mirror, Spell.

Palabras clave: *Farmaceutria*, Teócrito, Virgilio, Lope de Vega, Francisco de Quevedo, Cervantes, literatura pastoril, *Pastores de Belén*, *La Arcadia*, *Jerusalén conquistada*, magia, astrología, hechicería, brujería, espejo, conjuro.

Iñaki Bazán. **El tratado de Fray Martín de Castañega como remedio contra la superstición y la brujería en la diócesis de Calahorra y La Calzada: ¿un discurso al margen del contexto histórico (1441-1529)?**

Abstract: This article analyzes the extent to which cases of heresy and sorcery that were experienced in the diocese of Calahorra and La Calzada from 1441-1529 served as the basis to Fray Martin de Castañega's treatise against superstition. To that end, we review the historical context of heresy. The treaty of Fray Martin de Castañega is analyzed in relation to that context and we include information on two new trials against witchcraft in the Basque Country.

Resumen: Este artículo tiene por objeto saber hasta qué punto los casos de herejía y brujería que se vivieron en la diócesis de Calahorra y la Calzada, desde 1441 hasta 1529, sirvieron de base a fray Martín de Castañega para escribir su tratado anti supersticioso. Con esa finalidad se repasa ese contexto histórico de herejías; el tratado de fray Martín de Castañega se analiza en relación a ese contexto; y se incluyen dos nuevos procesos judiciales de brujería en el País Vasco.

Keywords: Heresy, Witchcraft, Inquisition, Fray Martín de Castañega, Basque Country, La Rioja, 15th and 16th centuries.

Palabras Clave: Herejía, Brujería, Inquisición, Fray Martín de Castañega, País Vasco, La Rioja, Siglos XV y XVI.

Enrique Flores. **Etnobarroco: rituales de alucinación**

Abstract: Through the analysis of the *Tratado de las supersticiones gentílicas que oy viven entre los indios naturales desta Nueva España* by Hernando Ruiz de Alarcón, this article attempts to "decode" the poetics --or more precisely, the ethnopoetics-- of magical spells collected by Alarcón in the early 17th century. We speak about the magic or "diabolical" poetics present in the *Treaty*, about "demonic" language, as the compiler and prosecutor defines it the prologue to the book, alluding to a "concept" of metaphor and allegory which are impossible to dissociate from a fascination with magic, difficulty, and the Baroque's hermetism.

Resumen: A partir del análisis del *Tratado de las supersticiones gentílicas que oy viven entre los indios naturales desta Nueva España*, de Hernando Ruiz de Alarcón, este artículo intenta "descifrar" la poética --o más precisamente, la *etnopoética*-- de los conjuros mágicos recogidos por Alarcón a principios del siglo XVII. Hablamos de una poética mágica o "diabólica" implícita en el *Tratado*, de un lenguaje *demoníaco*, tal y como la expone el

compilador y pesquisidor en los umbrales del libro, alusivos a un “concepto” de metáfora y alegoría --y en el fondo a un horizonte de insignificancia e ininteligibilidad-- imposible de disociar de la fascinación por la magia, de lo “difficultoso” y del hermetismo del Barroco.

Keywords: Magic, Baroque, Hermetism, Ethnopoetics, Colonization

Palabras clave: Magia, Barroco, Hermetismo, Etnopoética, Colonia

Alberto Ortiz. **Fórmulas pactantes. El contrato con el diablo según la tradición literario-demonológica**

Abstract: The pact with the devil is one of the principal stories of the myth of witchcraft. An essential aspect of its theological, literary and didactic treatment is the description of the formula used to agree on the terms of this fabulous contract. Texts of various kinds reproduce the phrases of the pact, and its characteristic elements can be classified and explained by the personal tone used, the clauses of the contract, the characters involved, dissimilar interests and predictable results. This paper explains this topic and proposes a general classification.

Resumen: El pacto diabólico es uno de los principales relatos del mito de la brujería, un aspecto esencial de su tratamiento teológico, literario y didáctico, es la descripción de la fórmula que sirve para acordar los términos del fabuloso contrato. Textos de diversa índole reproducen las frases del pacto, sus características pueden clasificarse y explicarse a través del tono personal que se utiliza, las cláusulas del contrato, los personajes involucrados, los intereses disímolos y los resultados previsibles. En el presente trabajo se explica el tópico y se propone una clasificación general.

Keywords: Demonic Pact, Demonology, Literature, Tradition.

Palabras clave: fórmula, pacto, demonología, literatura, tradición.

María Jesús Torquemada. **Homosexualidad femenina y masculina en relación con el delito delito de sortilegios**

Abstract: Witchcraft and homosexuality have been punished by different legal systems throughout the centuries. However, most of the legal codes have devoted very few lines to lesbian women when compared to homosexual men’s constant and patent criminalization. We analyze in this work two lawsuits dealing with homosexual people who were prosecuted for superstition by the Spanish Inquisition. The way in which the law and the Holy Office dealt with their deeds and behavior, as well as their neighbors’ opinion about them, are evidenced in the proceedings of both cases.

Resumen: La brujería y la homosexualidad han sido objeto de represión jurídica desde etapas remotas a lo largo de la Historia. Sin embargo, son muy pocas las referencias de los textos legales respecto a las prácticas lésbicas si las comparamos con la criminalización permanente de los varones homosexuales. En el presente trabajo se analizan dos procesos correspondientes, respectivamente, a una mujer y un hombre que fueron procesados por la Inquisición española. En ambos expedientes se pone de manifiesto el modo en que el Santo Oficio abordaba la conducta de tales sujetos y la opinión que merecían sus actos a los ojos del Derecho y la sociedad en la que se desenvolvían.

Keywords: Witchcraft, Superstition, Homosexuality, Spanish Inquisition.

Palabras clave: Brujería, superstición, homosexualidad, Inquisición española.

Alberto Montaner Frutos. **El paradigma satánico de la brujería o el diablo como recurso epistémico.**

Abstract: Scholars of witchcraft have typically attributed its rise to the demonization and condemnation of certain traditional practices. This study takes a different approach, arguing that belief in witchcraft and its persecution respond to popular traditions, which, at a given time, some learned élites accepted and found necessary to explain. In order to accept and explain these traditions, these élites had to recur to diabolic intervention, the only way of justifying cases of cursing that the public denounced. In this way, the devil becomes an epistemic tool, first and foremost as a means to understand the phenomenon, and only secondarily (although not less effectively) as a means for its repression.

Resumen: Los estudiosos de la brujería han solido atribuir su surgimiento a la demonización de determinadas prácticas tradicionales con el único objetivo de condenarlas. Frente a este planteamiento, aquí se defiende que la creencia en la brujería y su persecución responden a tradiciones populares que, en un momento dado, las élites doctas aceptaron y se vieron en la necesidad de explicar. Para ello, tuvieron que recurrir a la intervención diabólica, único modo de justificar los casos de maleficio que denunciaba la población. El diablo se constituye, así, en una herramienta epistémica, puesta primero al servicio de la comprensión del fenómeno y solo de forma secundaria (aunque no menos efectiva) de su represión.

Keywords: Witchcraft., Lilith, Vampire, Striga, Witch Hunt, Demonization, Rationalization, Epistemology.

Palabras clave: Brujería, Lilith, Vampiro, *Striga*, Caza de brujas, Demonización, Satanización, Racionalización, Epistemología.

Gustav Henningsen. **La Inquisición y las brujas.**

Abstract: During the last decades of the twentieth century historians have changed our vision of the European witch persecution considerably. Witchcraft was not an invention of the Church, it was an ancient worldwide belief, until the fourteenth century condemned by the Catholic as well as the Orthodox Church as pagan superstition. Notwithstanding popular witch-hunting is known to have taken place in Denmark, Germany, Hungary and Russia during the eleventh, twelfth and thirteenth centuries. The widely accepted information about inquisitorial mass burnings of witches in thirteenth and fourteenth century France have recently been uncovered as a forgery committed by a French novelist in 1829. So the inquisitorial witch-hunt did not start until around 1400, when the popular witch belief had been reinterpreted and the witches defined as a new diabolic sect. Based on these revelations a new chronology has been established: The witch-hunt of the late Middle Ages was insignificant in comparison with the witch-craze of the following centuries and must therefore be considered as something belonging to the Early Modern period. After decades of systematic research in the archives we can now also replace the astronomic calculations with millions of victims by solid figures: a total of 100.000 cases, approximately half of which ending with execution. In the Early Modern period thousands of witches were also tried by the inquisitorial tribunals in Southern Europe, but only a few of them were burned: 59 in Spain, 36 in Italy and 4 in Portugal. Considering the efficient network of intelligence and judicial power of the early modern inquisitions they could have brought about a

tremendous witch holocaust, but History teaches us something very different: the Holy Office became the salvation of thousands of men and women accused of this imposible crime.

Resumen: Durante las últimas décadas del siglo XX los historiadores han cambiado nuestra visión de la caza de brujas europea en grado considerable. La brujería no era un invento de la Iglesia, sino una creencia ancestral, hasta el siglo XV considerada como superstición pagana tanto por la Iglesia Católica como por la Ortodoxa. Sin embargo la caza de brujas popular está documentada en países como Dinamarca, Alemania, Hungría y Rusia en los siglos XI, XII y XIII. La información generalmente aceptada de que la Inquisición Medieval quemó cientos de brujas en Francia durante los siglos XIII y XIV se ha revelado recientemente como fraude cometido por un novelista francés en 1829. Por lo tanto la caza inquisitorial de brujas no empezó antes de principios del siglo XV, cuando la creencia popular había sido reinterpretada y las brujas definidas como una nueva secta diabólica. Aquellos descubrimientos nos han obligado a establecer una nueva cronología: La caza de brujas ya no se puede considerar como algo perteneciente a la Edad Media, porque fue insignificante en comparación con la brujomanía de la Edad Moderna. Después de décadas de trabajo sistemático en los archivos judiciales estamos también en condiciones de reemplazar los cálculos astronómicos con millones de víctimas con cifras sólidas: a saber, un total de 100.000 causas, de las cuales unas 50.000 terminaron con pena de muerte. En la Edad Moderna miles de supuestas brujas y brujos fueron procesados por los tribunales inquisitoriales del Sur de Europa, pero extremadamente pocos fueron quemados: 59 en España, 36 en Italia y 4 en Portugal. Con su propio servicio de inteligencia y poder casi absoluto el Santo Oficio podría haber causado un holocausto de brujas en los países católicos del Mediterraneo, mas la Historia nos enseña algo muy diferente: la Inquisición fue la salvación de miles de personas acusadas por aquel crimen imaginario.

Keywords: Witchcraft versus sorcery, Witch belief v. Witch-craze, The Fraud of Lamothe-Langon and the New Chronology; Alonso de Salazar Frías, Inquisitorial v. Civil courts, Popular v. Diabolic witchcraft, *Malleus Maleficarum*, Number of executions, Middle Age v. Modern Age, Western v. Eastern Europe, Witchcraft and the Spanish Inquisition.

Palabras clave: Brujería versus hechicería, brujería v. brujomanía, el fraude de Lamothe-Langon y la nueva cronología, Alonso de Salazar Frías, tribunales inquisitoriales v. civiles, número de víctimas, Edad Media v. Edad Moderna, Europa Occidental v. Europa Oriental, brujería y la Inquisición española.

Agustí Alcoberro. **The Catalan Church and the Witch Hunt: the Royal Survey of 1621**

Abstract: The worst episode of the witch hunt in Catalonia occurred during the years 1614-1622 and resulted in hundreds of executions. This harsh period of repression contrasted with the situation in the other Iberian kingdoms, where the 1614 edict of silence proclaimed by the Inquisition quited down the witch hunt. While the Inquisition was operative throughout the entire Hispanic Monarchy, Catalonia had an independent judicial and political system. The royal survey sent to Catalonia's bishops in 1621 posed two questions, asking the bishops to state their positions on the opportuneness of a general pardon and the possibility that the Inquisition be granted exclusive jurisdiction over trials for witchcraft. The results of this survey led the Royal Audience of Catalonia, the highest civil court, to take over all witchcraft cases, effectively ending the repression.

Resumen: Durante los años 1614-1622 se produjo el peor episodio de caza de brujas en Cataluña, con centenares de ejecuciones. Dicho episodio coincide con el apaciguamiento de

los otros reinos peninsulares, como consecuencia de la proclamación por parte de la Inquisición del edicto de silencio (1614). Aunque la Inquisición era única en toda la Monarquía Hispánica, la legislación catalana, aprobada en su Corte General, definía una realidad juridicopolítica independiente. La encuesta a los obispos catalanes de 1621 planteó dos cuestiones: la posibilidad de un indulto general y la de encargar los procesos sobre brujería a la Inquisición de manera privativa. Sus conclusiones dieron lugar a la evocación de los procesos por parte de la Real Audiencia de Cataluña, o tribunal supremo de carácter civil, lo que supuso el fin de la represión.

Keywords: Witch-hunt, Witchcraft, Spanish Inquisition, Early Modern History of Spain, Early Modern History of Catalonia.

Palabras clave: Caza de brujas, Brujería, Inquisición española, Historia Moderna de España, Historia Moderna de Catalunya.

Pau Castell Granados. **“Wine vat witches suffocate children”. The Mythical Components of the Iberian Witch**

Abstract: The emergence of diabolical witchcraft in the Iberian Peninsula has received little historiographical attention, partly due to the lack of records from the 15th century. After a research into the rich Catalan archives, new material has come to light. This material allows us to assess the development of the witch-hunts in the Pyrenean area from its surprisingly early mentions around 1420 to the systematic persecutions during Early Modern times. In this article, we carry out an analysis of the mythical components of the Iberian witch figure, originally formulated in the Catalan area and later adopted in the northern kingdoms of the Iberian Peninsula.

Resumen: La aparición de la brujería diabólica en la Península Ibérica ha recibido una atención limitada por parte de la historiografía, debido en parte a la ausencia de fuentes para el siglo XV. A raíz de una investigación en los ricos archivos catalanes llevada a cabo durante la elaboración de nuestra tesis doctoral, hemos podido sacar a la luz nuevo material documental. Este hecho nos permite aproximarnos al desarrollo de la caza de brujas en el área pirenaica desde las precoces menciones alrededor de 1420 hasta las persecuciones sistemáticas en época moderna. En el presente artículo analizamos los componentes míticos de la figura de la bruja Ibérica, formulada por primera vez en el área catalana y adoptada posteriormente en los reinos del norte peninsular.

Keywords: Witchcraft, Witch-hunts, Pyrenees, Iberian Peninsula, Medieval Archival Sources, Etymology.

Palabras clave: Brujería, caza de brujas, Pirineo, Península Ibérica, fuentes medievales, etimología.

Anastasio Rojo: **1560. Testamento, inventario y biblioteca del Inquisidor Francisco Vaca, abogado de brujas**

Abstract: Were there good and bad inquisitors? Were all the same? The study of intimate information on each of them, about their wills, houses, and personal libraries can help us produce individual and general profiles about them. The licenciado Francisco Vaca, inquisitor of Valladolid, object of this research, was considered a witches' advocate.

Resumen: ¿Había inquisidores buenos e inquisidores malos? ¿Eran todos iguales? El estudio de la documentación más íntima de cada uno de ellos, su testamento, su casa, su biblioteca,

pueden ayudarnos a elaborar perfiles individuales y generales. El licenciado Francisco Vaca, inquisidor de Valladolid, objeto de este artículo, ha sido considerado defensor de las brujas.

Keywords: Francisco Vaca, Valladolid, Inquisition, Inquisitors, Inventory, Library, Witches.

Palabras clave: Francisco Vaca, Valladolid, Inquisición, Inquisidores, Inventarios, Bibliotecas, Brujas.

María Águeda Méndez. **La brujería en la Nueva España. Una aproximación**

Abstract: This study examines the phenomenon of witchcraft in New Spain starting with the pre-Hispanic era. It reviews the influence of the Spanish absolute government and the Inquisition in New Spain, the interventions of Friar Juan de Zumárraga and Diego de Landa, the papal bulls of John XXII (1326) and Innocent VIII (1484) that decreed witchcraft to be a form of heresy and which allowed the Holy Office to process it, the *Malleus Maleficarum* written by Kramer and Sprenger (1486), and the *Manual de los Inquisidores* by Eimeric and Peña (1503). This article also analyzes defining traits and characteristics that a witch should possess in order to be considered as such, as well as the number of magical or superstitious manifestations that occurred in Mexican territory. It concludes with the case of a witch from Autlán, in New Galicia, during the eighteenth century, his perceptions and actions.

Resumen: Estudio en el que se sitúa el fenómeno brujesco desde la época prehispánica en la Nueva España. Se revisan someramente la influencia del estado absolutista español y la Inquisición novohispana, las intervenciones de fray Juan de Zumárraga y Diego de Landa, las bulas de Juan XXII (1326) e Inocencio VIII (1484) que decretan la brujería como herética y permiten al Santo Oficio procesarla, pasando por el *Malleus Maleficarum* de Kramer y Sprenger (1486) y el *Manual de los Inquisidores* de Eimeric y Peña (1503). Se incluyen las características que deberían tener las brujas para serlo, el número de manifestaciones mágicas o supersticiosas en el territorio mexicano. Se concluye con el caso del brujo de Autlán, en la Nueva Galicia dieciochesca, sus percepciones y acciones. Se proporciona una tabla rastreada de la documentación del Archivo General de la Nación que contiene los temas pertinentes y su localización en este importante acervo.

Keywords: Heresy, Witchcraft, Inquisition, New Spain, Sorcery.

Palabras clave: herejía, brujería, Inquisición, Nueva España, hechicería.

Cecilia López Ridaura. **La caza de brujas en la Nueva España: Monclova, Coahuila, 1748-1753**

Abstract: In New Spain the witch hunt, understood as systematic persecution by a civil or religious authority of people accused of practicing magic for evil purposes, is virtually absent. However, between 1748 and 1752 in the town of Santiago de la Monclova, Coahuila, in northern colonial territory, we document one of the few examples of this phenomenon. Learning step by step the development of this unique process that arose from a fortuitous incident will enable us to monitor the sequence of events that usually occurred in a process of this type. This paper seeks to explain the full range of events, arranged chronologically, that made up the best documented case of persecution of witchcraft in the New Spain.

Resumen: En la Nueva España la caza de brujas, entendida como la persecución sistemática por parte de una autoridad civil o religiosa de personas acusadas de practicar la magia con fines maléficos, está prácticamente ausente. Sin embargo, entre 1748 y 1752 en la villa de Santiago de la Monclova, Coahuila, en el norte del territorio virreinal, tenemos uno de los

pocos ejemplos de este fenómeno. Conocer el desarrollo paso a paso de este excepcional proceso que surge a partir de un incidente fortuito permite observar el encadenamiento de eventos que se producen en un proceso de este tipo. Este trabajo pretende dar cuenta de la serie completa de acontecimientos, ordenados cronológicamente, que conforman el caso mejor documentado de la persecución de la brujería en la Nueva España.

Keywords: Coahuila, Creole, Devil, Franciscan, Indians, Inquisition, Love Magic, Monclova, Mulatto Woman, New Spain, Holy Office.

Palabras clave: Coahuila, criolla, demonio, franciscano, india, Inquisición, magia amorosa, Monclova, mulata, Nueva España, Santo Oficio.

Donna Lee Fields: **Rhymes with ‘Bitch’: The Real Heroine of Fairy Tales**

Abstract: The purpose of this article is the search for the true hero of folktales. This study examines the roles of the characters in folk tales - above all those of the king, queen, prince, princess and witch – and considers the prejudices we have about them held up against their actual function in the stories. Though there is a universal agreement about the criteria used in analyzing these archetypical characters, it is time to consider the actions and interactions of each so as to fully understand their underlying intentions. The overriding submission of this study is that the witch (represented as well as the stepmother, ogress or mage) - that character normally scorned and damned by all - is the true heroine of fairy tales. Seen as a metaphor and as a folktale character, it is she who challenges us, who puts obstacles in our path, who supports us on our journey, the person who forces us to see our own weaknesses and to reevaluate them, and who, in fact, wants us to look within and improve ourselves. Accompanying her on this path is the princess, that character who exemplifies the dynamic that change can only take root when we ourselves are receptive vessels.

Resumen: El propósito de este trabajo es la persecución y búsqueda de la verdadera heroína de los cuentos maravillosos. En general, valoramos los actores de los cuentos, con un criterio previsto, asignándolos un marbete basado de un canon internacional. En el entorno de un reparto de actantes (reyes, nobles, caballeros, damas y galanes, villanos...), empezamos un cuento con nuestras ideas sobre sus funciones e interrelaciones formadas de antemano. Proponemos que, en su mayoría, estas presunciones y prejuicios tanto sobre las etiquetas como las funciones de los actores, son equivocaciones. Planteamos la idea que la verdadera heroína de la historia es la bruja (la bruja/madrastra/ogresa/mago), como educadora, o personaje tutelar, y la princesa encarna un papel crucial: es receptiva a las enseñanzas de la mujer mayor. Proponemos que la bruja no actúa con malevolencia, sino pugna por corregir la tendencia de la princesa del cuento a quedarse estancada dentro de una situación insana. Si no fuera así, no desarrollaría emocionalmente, como se quedan estancados los demás personajes. Por las esfuerzos de la bruja, la princesa cambia y afecta cambios en los a su alrededor.

Keywords: Witch, Fairy tales, Princess, Heroine, Stereotypes.

Palabras clave: bruja, cuentos maravillosos, heroína, prejuicios, princesa.

Eva Lara Alberola: **Retrato de una bruja de Luis de Castresana (1970). Del siglo XX al siglo XVII: una nueva mirada sobre la brujería**

Abstract: This work focuses on the magnificent novel by Luis de Castresana, *Portrait of a witch*, published in 1970. The book reconstructs a case of witchcraft which took place in the

seventeenth century, shortly after the Auto de Fe of Logroño (1610). The author takes us through the process of ‘construction’ of a witch as he positions himself with regard to the controversial and complex phenomenon of witchcraft. In doing so, he integrates different theses that help the researcher explain the true nature of witchcraft and its members.

Resumen: El presente trabajo versa acerca de la magnífica novela de Luis de Castresana, *Retrato de una bruja*, editada en 1970, pero que centra su atención en un caso de brujería del siglo XVII, poco después del Auto de Fe de Logroño de 1610. De mano de este autor asistiremos al proceso de construcción de una bruja en una historia que ha permitido, al escritor, además, posicionarse en relación con el controvertido y complejo fenómeno de la brujería, integrando distintas tesis que ayudan al investigador (sobre todo por el hecho de verlas aplicadas en un ejemplo concreto y muy acertado) en su camino hacia una explicación de la auténtica naturaleza de la secta y sus oficiantes.

Keywords: Luis de Castresana, *Retrato de una bruja*, Witchcraft, Woman, Causes, Rural environment.

Palabras clave: Luis de Castresana, *Retrato de una bruja*, Brujería, Mujer, Causas, Entorno rural.

Ángel Gómez-Hortigüela Amillo, **La Vida sine Querella de Juan Luis Vives**

Abstract: This article reviews some of the biographical milestones of the illustrious Valencian author. It shows that the pacifism of Juan Luis Vives is intense, deep and sincere. This statement takes on new light if viewed from a vital process which was fraught with misery, loneliness and hardship. Despite these bitter circumstances, Vives always showed himself consistent in his irenic thinking.

Resumen: El artículo hace un repaso por los hitos biográficos del ilustre valenciano. Su autor pretende demostrar que el pacifismo de Juan Luis Vives es intenso, profundo y sincero. Esta afirmación adquiere nueva luz si es contemplada desde un proceso vital cargado de desgracias, soledades y penurias. A pesar de esas circunstancias amargas, el valenciano se mostró siempre coherente en su pensamiento irenista.

Keywords: Juan Luis Vives, Humanism, Pacifism

Palabras clave: Juan Luis Vives, Humanismo, Pacifismo

Francesc J. Hernández i Dobon, **El más antiguo Retrato de Vives**

Abstract: The author reviews a series of woodcuts containing the oldest portrait of the Valencian humanist Juan Luis Vives. The entire tradition of this portrait is discussed by analyzing the vicissitudes involved in its creation, transmission and conservation.

Resumen: El autor del trabajo pasa revista por una serie de xilografías conteniendo el retrato más antiguo del humanista valenciano Juan Luis Vives. Se analiza toda la tradición de ese retrato analizando todas las vicisitudes de su creación, transmisión y conservación.

Keywords: Juan Luis Vives, Arts, Humanism.

Palabras clave: Juan Luis Vives, Artes, Humanismo.

Francisco Calero & Marco Antonio Coronel Ramos, **La Grandeza de Juan Luis Vives**

Abstract: The authors of this article analyze the testimonies of praise by contemporaries of Juan Luis Vives lauding his intellectual and literary ability. These testimonies, taken mostly from correspondence, reveal the high esteem that all the humanists felt for Vives. His culture, the breadth of his readings and his projects related to all disciplines make him one of the most outstanding figures of the sixteenth century in Europe.

Resumen: Los autores de este artículo analizan todos los testimonios en los que los contemporáneos de Juan Luis Vives alaban su altura intelectual y su capacidad literaria. Estos testimonios, tomado sobre todo del epistolario, revelan la alta estima que todos sentían por el humanista. Su cultura, la amplitud de sus lecturas y sus proyectos relativos a todas las disciplinas lo convierten en uno de los personajes más sobresalientes del siglo XVI en Europa.

Keywords: Juan Luis Vives, Humanism, Culture History.

Palabras clave: Juan Luis Vives, Humanismo, Historia de la Cultura.

Marco Antonio Coronel Ramos, **Reflexiones sobre Juan Luis Vives y la tradición conversa del Cuatrocientos**

Abstract: In this paper some works written and published by Vives in 1514 are related to the contemporary trends of Christian thought found among 15th-century conversos. In view of this comparison the Christian humanism of Vives appears rooted in indigenous reform movements. Without this influence the links of Vives with Central European reform circles such as Erasmism would probably have been less paramount.

Resumen: En el presente artículo se relacionan diversas obras escritas por Vives y publicadas en 1514 con las corrientes de pensamiento cristiano propias de los conversos del siglo XV. Gracias a esta comparación el humanismo cristiano del valenciano aparece enraizado en los movimientos de reforma autóctonos. Sin esta influencia probablemente hubieran tenido menos peso las vinculaciones posteriores de Vives con círculos de reforma centroeuropeos tales como el erasmismo.

Keywords: Humanism, Erasmism, Converso Literature, Christian Thought, J.L. Vives.

Palabras clave: Humanismo, Erasmismo, literatura conversa, pensamiento cristiano, J.L. Vives.

María Asunción Sánchez Manzano, **Juan Luis Vives sobre la elocución retórica: conceptos, y composición del párrafo.**

Abstract: This article analyzes Vives's impressive background in his knowledge of classical rhetoric. We explore his efforts to reproduce, interpret, and criticize the tradition in his written compositions. As a consequence, he shows a perfect comprehension of the value of classical rhetoric. The connection of thought and expression is designed to produce models of vivid and complete *elocutio*.

Resumen: Nuestro estudio trata de poner de relieve la magnífica formación que Vives había alcanzado para el conocimiento de la retórica antigua. Se observa el esfuerzo de integrar cada contenido de la tradición con las funciones y posición precisa para facilitar el uso de la lengua en la práctica de la composición artística. Por eso da muestra de una perfecta comprensión de los valores de la tradición antigua de la retórica. Consigue poner la expresión al servicio del pensamiento, tanto al perfilar sus moldes y límites adecuados, como en la búsqueda de una elocución ágil y completa.

Keywords: Elocution, humanism, Rhetorics.

Palabras clave: Elocución, humanismo, retórica.

Francisco Calero, **Corrupción y restauración de las disciplinas en las obras latinas y castellanas de Luis Vives**

Abstract: This paper provides a summary of what Luis Vives thought on the status of the disciplines at his time. His position ranges between the idea of corruption and regeneration, masterfully exposed in *De disciplinis*, the most important work of pedagogy written in Latin during the Renaissance. Having already shown in a previous article that *El Scholástico* was written by Vives, now the author compares the ideas of this work about the disciplines with the rest of the Latin works by Vives.

Resumen: El objetivo de este trabajo es ofrecer una síntesis de lo que pensaba Luis Vives sobre la situación de las disciplinas en su época. Ese pensamiento se mueve entre las ideas de corrupción y regeneración, expuestas magistralmente en *De disciplinis*, la obra más importante de la pedagogía del Renacimiento escrita en latín. Después de haber demostrado en un trabajo anterior que *El Scholástico* fue escrito por Vives, el autor compara las ideas de esta obra acerca de las disciplinas con las de las obras latinas de Vives.

Keywords: Juan Luis Vives, Disciplines, Humanism.

Palabras clave: Juan Luis Vives, Disciplinas, Humanismo.

Juan Luis Monreal Pérez, **Contribución de Luis Vives a la adquisición de la segunda lengua**

Abstract: The question of second language acquisition is mostly linked to the concept of language as a system whereby the meaning of words allows communication with others. Specifically, in the second language acquisition process, the theoretical or cognitive aspects must be borne in mind as much as the practical or strategic. Furthermore, because of the need to integrate these two afore-mentioned elements (theory and practice) in the second language acquisition process, it is essential to employ the knowledge that certain scientific disciplines can contribute to said process. Thus, the study of second language acquisition must be placed in the intersection of language and society, education and knowledge. The interest of Vives in the pedagogic-didactic perspective explains, on one hand, his concern for the study of language learning processes and, on the other hand, his contributions in relation to the conditions that, in his opinion, are most favorable for the acquisition of a second language.

Resumen: La temática de la adquisición de la segunda lengua remite, en última instancia, al problema de la lengua como sistema que expresa el sentido de las palabras y permite la comunicación con los demás. Más concretamente, en el proceso de adquisición de la segunda lengua hay que tener presente, tanto los aspectos teóricos o cognitivos como los prácticos o estratégicos. Además de la necesidad de integrar los dos elementos referidos (teoría y práctica) en el proceso de adquisición de la segunda lengua, es también obligado utilizar los recursos de conocimiento que determinadas disciplinas científicas pueden aportar a la adquisición de la segunda lengua. Por ello, el estudio de la adquisición de la segunda lengua hay que situarlo en las intersecciones entre lengua y sociedad, educación y conocimiento. El interés que Vives tiene por la perspectiva pedagógico-didáctica, explica, por una parte, su preocupación por estudiar el proceso de aprendizaje de las lenguas y, por otra parte, sus aportaciones en relación a aquellas condiciones que, en su opinión, más favorecen la

adquisición de la segunda lengua.

Keywords: Second Language Acquisition, Learning Process, Interdisciplinarity.

Palabras clave: Adquisición Segunda Lengua, Proceso de Aprendizaje, Interdisciplinaridad.

Edward V. George, **Captive Greeks and Delude Europeans: Notes on Juan Luis Vives' *De conditione vitae Christianorum sub Turca* (1529)**

Abstract: Vives purports to document (1529) the trials of Christians' lives under the Turks, in order to enlighten oppressed Europeans who think Ottoman suzerainty would be a better situation than their current deficient prince's regime. But the focus on European Christians deluded by perceived attractions of Ottoman rule predominates over explication of actual Christian life in the Ottoman Empire. This article explores Vives's rhetorical strategies, first by examining his selective portrayal of Greeks under the Turks, and next, by inquiring into the chosen (or fabricated) characteristics of the targeted European Christians, including their identity and location in the Mediterranean landscape. The latter inquiry opens questions for which ongoing archival research promises to provide clearer answers.

Resumen: Vives pretende documentar (1529) pruebas sobre la vida de los cristianos bajo los turcos, con el fin de iluminar a los europeos oprimidos que piensan que la soberanía otomana sería mejor que su régimen actual monárquico. Pero el enfoque en los cristianos europeos, engañados por el esplendor de la dominación otomana, predomina sobre la explicación de la vida cristiana real en el Imperio Otomano. Este artículo explora las estrategias retóricas de Vives, primero mediante el examen de su interpretación selectiva de los griegos con los turcos, y luego, indagando las características elegidas (o inventadas) de los ortodoxos europeos, incluyendo su identidad y ubicación en el paisaje mediterráneo. Esta última investigación abre preguntas que pueden ser respondidas de manera más clara en investigaciones futuras en archivos.

Keywords: Renaissance Humanism, Rhetoric, Turks, Islam, Greece, Christianity, Orthodox Church, Vives, Suleiman the Magnificent, Ottoman Empire, Italy, Hungary, Austria.

Palabras clave: Humanismo renacentista, retórica, turcos, Islam, Grecia, cristiandad, iglesia ortodoxa, Vives, Solimán el Magnífico, Imperio Otomano, Italia, Hungría, Austria.

Christoph Strosetzki, **From the Microcosm to the Macrocosm: Ethos and Policy in Vives**

Abstract: This paper studies the ethical principles that justify the political tenets of Juan Luis Vives. The Spanish author reveals himself as a teacher concerned about the practical aspects of politics rather than generalizing theorization.

Resumen: Estudio de los principios éticos que justifican los postulados políticos de Juan Luis Vives. El autor español se revela con un pedagogo preocupado por los aspectos prácticos de la política más que por la teorización generalizadora.

Keywords: Juan Luis Vives, Ethics, Politics, Humanism.

Palabras clave: Juan Luis Vives, Ética, Política, Humanismo.

Karl Kohut, **Vives, la Guerra y la Paz**

Abstract: Juan Luis Vives (1492-1540) is a convinced and convincing pacifist who is part of the Christian humanism of the beginning of the 16th century, with Erasmus as the most

eminent figure. His pacifism originates in a strong affliction caused by the European wars between Charles V and François I for the political hegemony in Europe. The article studies Vives's political works - written and published 1522-1529 - from a political point of view. His political philosophy is founded on his faith in the redemption of man by the sacrifice of Christ. That is the force of his philosophy but, at the same time, its weakness because it does not consider the laws of the political world. A particular problem is the menace of Christian Europe by the advances of the Turkish Empire. The political reality of the time elicits the fundamental problem of pacifism in general: how do you have to react to an aggressor?

Resumen: Juan Luis Vives (1492-1540) es un pacifista convencido y convincente que forma parte del humanismo cristiano de comienzos del siglo XVI, con Erasmo como figura preeminente. Su pacifismo nace de un fuerte dolor causado por las devastaciones de las guerras europeas entre Carlos V y Francisco I por la hegemonía en Europa. El artículo interpreta las obras políticas de Vives -escritas y publicadas entre 1522 y 1529- desde una perspectiva politológica. El fundamento de éstas es la fe en la redención de los hombres por el supremo sacrificio de Cristo. Lo que es su fuerza es, al mismo tiempo, su debilidad, puesto que no toman en cuenta las condiciones especiales del mundo político. Un problema particular es la amenaza de la Europa cristiana por el avance del imperio turco. La realidad política muestra un problema fundamental de cualquier pacifismo: ¿cómo reaccionar a un agresor?

Keywords: Juan Luis Vives, political philosophy, pacifism, Turkish Empire, Islam.

Palabras clave: Juan Luis Vives, filosofía política, pacifismo, imperio turco, islam.

Helena Rausell Guillot, **Juan Justiniano y el arte de traducir en la Europa del Renacimiento**

Abstract: This article traces the life history and production of Juan Justiniano, responsible for the first Castilian translation of a work by Juan Luis Vives. Originally from the island of Crete, he was a teacher and private tutor in addition to being a translator. His stay in Valencia, at the university and in the court of the viceroys, is well documented. He returned to Italy in the mid-thirties, where he translated some classics into Italian as well as composed some of his own works - speeches, poems and letters.

Resumen: El artículo recorre la trayectoria vital y la producción de Juan Justiniano, responsable de la primera traducción de una obra de Juan Luis Vives al castellano. Originario de la isla de Creta, fue profesor y preceptor privado además de traductor. Se documenta su estancia en Valencia, en la universidad y en la corte de los virreyes. A mediados de la década de los treinta regresa a Italia, donde traduce a los clásicos al italiano además de componer algunas obras propias - discursos, poemas y un epistolario-.

Keywords: Humanism, Renaissance, Translation, Vives, Classics.

Palabras clave: humanismo, Renacimiento, traducción, Vives, clásicos.

Antonio Maestre Sanchis, **La edición de *Opera Omnia* de Vives por Mayans (1782-1790)**

Abstract: The edition of the *Opera Omnia* by Juan Luis Vives was a milestone in the publishing market of eighteenth-century Spain. Gregorio Mayans was one of the most important instigators of this knowledge about the great Spanish classics. This article explains

how the edition of the complete works of Vives (which still remains a benchmark in the bibliography about the Spanish humanist) was produced.

Resumen: La edición de los *Opera Omnia* de Juan Luis Vives supuso un hito dentro del mercado editorial de la España del siglo XVIII. Gregorio Mayans fue uno de los más importantes impulsores del conocimiento de los grandes clásicos españoles. En este artículo se explica cómo se fraguó y realizó su edición de las obras completas de Vives que todavía hoy siguen siendo un referente de la bibliografía del humanista español.

Keywords: Juan Luis Vives, Gregorio Mayans, Humanism, Spanish Illustration.

Palabras clave: Juan Luis Vives, Gregorio Mayans, Humanismo, Ilustración española.

María Cecilia Ruiz, **Salvation and Gender in Juan Manuel's *El Conde Lucanor***

Abstract: This article studies the exempla in Juan Manuel's *El Conde Lucanor* that depict the salvation or damnation of a character's soul. Likewise, it questions if both male and female audiences/ readers are intended to benefit from the lessons regarding saving the soul.

Resumen: Este artículo estudia los exempla en *El Conde Lucanor* que representan la salvación o la condena del alma de los personajes. A la vez, el artículo analiza si ambos los receptores masculinos y femeninos se toman en cuenta en las lecciones dedicadas a enseñar como salvar el alma y evitar la condena de la misma.

Keywords: Salvation, Gender, Reception, Religion.

Palabras clave: Salvación, género, recepción, religión.

Mateo Ballester Rodríguez, **Escandinavia en la España de los Austrias: de *terra incognita* a parte integrante de la sociedad europea,**

Abstract: In the second half of the 16th and the first decades of the 17th century, the image Spaniards have of Escandinavia is that of a far away and misty land where all sorts of supernatural phenomena take place. The idea of climactic determinism together with gothicism offer respectively a negative and positive image of the northern peoples. The Thirty Years War brought closer this land and its people to the geographical imaginary of Spaniards, losing forever in the process their mysterious character.

Resumen: En la segunda mitad del siglo XVI y las primeras décadas del XVII, la imagen que en España se tiene de Escandinavia es la de un territorio recóndito y brumoso, en el que se sitúan todo tipo de fenómenos sobrenaturales. La idea de la determinación climática de los pueblos y la vigencia del goticismo aportan una visión respectivamente negativa y positiva de las gentes septentrionales. La Guerra de los Treinta Años acerca cognitivamente al imaginario geográfico de los españoles estas tierras y sus habitantes, que pierden desde entonces su carácter misterioso.

Keywords: Escandinavia, Spain, Perception of the Other, *Terra Incognita*, Gothicism

Palabras clave: Escandinavia, España, visión del otro, *terra incognita*, goticismo

Ángel Gómez Moreno, **Pisanello, los libros de horas y la hipérbole sagrada; Melzi, Garcilaso y el *carpe diem***

Abstract: This article brings together from a comparatist perspective visual arts, literature, and ideas from the late Middle Ages and Early Renaissance. It utilizes to botanical science as an analytical tool. The result of this analysis shows clear coincidences in the message, language and poetics of the aforementioned fields. In Pisanello's painting flowers serve to perform a mixture of a sacroprophane hyperbole and visual art while in Melzi's painting we should bear in mind that its title should be different from the one it has, for the painting is not a portrayal of the goddess Flora but an analysis of the topic of *carpe diem*.

Resumen: Este estudio es de naturaleza eminentemente comparatista, ya que relaciona las artes visuales, la literatura y, en un sentido amplio, el pensamiento vigente en los años del Medievo tardío y temprano Renacimiento. En concreto, en su interior se recurre a la Botánica como herramienta de análisis primordial. El resultado obtenido pone de manifiesto coincidencias en el mensaje, el lenguaje y su poética. Si en el cuadro de Pisanello, las flores sirven para urdir una hipérbole sacroprofana en clave pictórica, en el de Melzi invitan a cambiar su título, pues no se trata de un representación de la diosa Flora sino de un *carpe diem* renacentista.

Keywords: Middle Ages, Renaissance, Botanical Science, Pisanello, Melzi, Allegory, Symbolism

Palabras clave: Edad Media, Renacimiento, Botánica, Pisanello, Melzi, alegoría, simbolismo

Ángel FoméZ Moreno, **La ventura de la *Égloga III* de Garcilaso: un planto en una bucólica**

Abstract: The typical generic hybridization of 16th-century prose also appears in the poetry of this period, as shown in Garcilaso's *Égloga III*. In this text, there is a *planctus* within a bucolic poem abandoning the former's characteristic luctuous tone in favor of a melancholy which is typical of pastoral literature (Theocritus, Vergil, Sannazaro, etc.). In spite of the attention paid by critics to this poem, there remain many difficulties (words, quotes, allusions to places, events, persons) which can be solved when using the old historical-philological methodology.

Resumen: La hibridación genérica característica del relato del siglo XVI no fue ajena a la poesía narrativa del mismo periodo, como vemos en la *Égloga III* de Garcilaso de la Vega; en ella, el planto, se inserta en el interior de una bucólica, con lo que el tono luctuoso de aquél es absorbido por la melancolía (de nostalgia llegaremos a hablar) característica de la pastoral, patente en Teócrito, en Virgilio y en Sannazaro. A pesar de la atención preferente que la crítica ha prestado a esta composición garcilasiana, no faltan escollos —palabras, citas y alusiones a lugares, sucesos o personajes— que reciben luz nueva cuando se apela al viejo método histórico-filológico.

Keywords: Garcilaso de la Vega, Toledo, Bucolic Poetry, Eclogue, *Planctus*, Elegy, Generic Hybridization, Historical Grammar

Palabras clave: Garcilaso de la Vega, Toledo, bucólica, égloga, planto, elegía, hibridación genérica, gramática histórica